



Hiệp Thông

CHÚA NHẬT XIV THƯỜNG NIÊN | Năm C – Ngày 03 tháng 07 năm 2022

► SINH HOẠT MỤC VỤ

» Thứ Bảy: 6:30 PM
Chúa Nhật:
» Lễ Sáng: 8:30 AM
» Lễ Chiều: 12:30 PM
Ngày Thường:
» Thứ Ba: 6:00 PM và » Thứ Năm: 6:00 PM
Chầu Thánh Thể:
Chúa Nhật đầu tháng lúc 1:30 PM
Thứ Năm đầu tháng 6:30 PM

Mass Schedule
Saturday Vigil: 6:30 PM
Sunday: 8:30 AM – 12:30 PM
Week day:
Tuesday and Thursday : 6:00 PM
Holy Hour:
First Sunday of month 1:30 PM
First Thursday of month 6:30 PM

► LIÊN HỆ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ - CONTACT PARISH OFFICE



Giờ làm việc văn phòng:
Thứ Hai – Thứ Sáu
Từ 10:00 AM đến 2:00 PM
860.830.8288 | 860.521.8296
office@stadl.org
471 South Quaker Lane
West Hartford, CT 06110
www.saintandrewdunglac.org

LINH MỤC CHÁNH XỨ: PHÊRÔ ANRÊ MAI ĐÌNH ANH TUẤN

860.521.8296 | cha.tuan@stadl.org

MỤC VỤ BÍ TÍCH

Rửa Tội: Chúa Nhật (Trước hoặc sau Thánh Lễ)
Giải Tội: Chúa Nhật cuối tháng lúc 11:30AM đến 12:20 PM và theo lịch hẹn (nếu cần).
Hôn Phối: Liên lạc với văn phòng trước **SÁU THÁNG** để được hướng dẫn thủ tục.
Thăm Bệnh Nhân tại nhà và bệnh viện và Trao Mình Thánh Chúa: Liên lạc với văn phòng.
On Gọi Linh Mục xin liên lạc với văn phòng on Gọi số: (860) 242-5573 hoặc www.hartfordpriest.org.
Xức Dầu Bệnh Nhân: Liên lạc trực tiếp văn phòng, trưởng giáo khu, hoặc cha chánh xứ
Chứng nhận các giấy tờ: Liên lạc văn phòng
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC
» Xin liên lạc: PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Chương Trình Giáo Dục ngày Chúa Nhật Việt Ngữ Và Tiếng Anh: 9:30-10:30
Giáo Lý: 10:30 – 11:30
Thiếu Nhi Thánh Thể: 11:30 – 12

SACRAMENTAL INFORMATION:

Baptism: Please call the parish office in advance to make arrangements.
Reconciliation: By appointment, or on Saturday and Sunday before Masses
Marriage: Please call the Parish office six months in advance of proposed marriage date to make arrangements.
Communion: For parishioners who are homebound or hospitalized, contact the Parish Office
Vocation: Please call the Office of Vocations (860) 242-5573 or www.hartfordpriest.org.
You may also speak to a parish priest or call the Parish office for more information 860-830-8288
Anointing of the sick: Please call parish office at: 860-830-8288
RELIGIOUS EDUCATION OFFICE
PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Education - Sunday
Vietnamese and ESL Classes: 9:30 – 10:30
Religious Education: 10:30 – 11:30
The Eucharistic Youth: 11:30 – 12:30
Pastoral Council
» **Chủ tịch – President:** Phêrô Hoàng Công Quốc Huy – 860.978.6148
» **Phó chủ tịch nội vụ – VP:** Giuse Nguyễn Quốc Tiến – 860.882.7764
» **Phó chủ tịch ngoại vụ – VP:** Matta Lê Ánh Đôn – 860.997.0506
» **Thư ký – Secretary:** Giuse Nguyễn Hữu Khoa – 251.259.0245

LỊCH PHỤNG VỤ - CHÚA NHẬT 03/7/2022

CHÚA NHẬT 14 THƯỜNG NIÊN – NĂM C

*Thứ Hai: 04/7/2022. tuần 14 Thường Niên

*Thứ Ba: 05/7/2022. Tuần 14 Thường Niên **Thánh Lễ lúc 6:00 PM**

*Thứ Tư: 06/7/2022. tuần 14 Thường Niên

*Thứ Năm: 07/7/2022. tuần 14 Thường Niên **Thánh Lễ lúc 6:00 PM**

*Thứ Sáu: 08/7/2022. tuần 14 Thường Niên

*Thứ Bảy: 09/7/2022. tuần 14 Thường Niên **Thánh Lễ lúc 6:30:00 PM**

✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

✦ Xin Tạ ơn – Xin Bình An – Xin như ý-

✦ **Các linh hồn mới qua đời:** – Phêrô Phạm Ngọc Diệp (Ca Đoàn Thánh Thể xin)

✦ **Các linh hồn lễ giỗ:** Pio X Nguyễn Văn Bốn

✦ **Và các linh hồn:**

-Maria Nguyễn Thị Dự

-Maria Trịnh Thị Lụa

-Giuse Lê Văn Chiến

- Phêrô Lê Văn Bích

-Maria Nguyễn Thị Hằng

-Maria Nguyễn Thị Lụa

-Cecilia Sarah Đinh

-Maria Nguyễn Thị Lụa

-Phaolô Hoàng Công Trứ

- Phêrô Nguyễn Văn Lâm

-Giuse Nguyễn Anh Dũng

- Phêrô Lê Văn Rằm

-Phaolô Đỗ Văn Điện

-Phaolô Đỗ Văn Tòng

-Anna Nguyễn Thị Liêu

-Maria Trịnh Thị Ánh

-Augustino Nguyễn Đức Kỳ

-Tiên nhân nội ngoại

-Các linh hồn

Báo cáo Tài chánh

Tiền giỏ ngày 26 tháng 06 năm 2022

Tiền giỏ : \$ 1,989

Mr. & Mrs. Kim ANh Vu & Khoa Nguyen: \$250

Tổng cộng : \$ 2,239

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là: **Saint Andrew Dũng Lạc.**

Archbishop Annual Appeal 2022

ĐÓNG GÓP QUỸ BÁC ÁI 2022

Stronger Together CÙNG NHAU MẠNH MỀ HƠN

Xin quý gia đình gửi về cho địa phận hoặc qua giáo xứ.

Hiện tại có 50 gia đình (18.32% trên tổng số 100%) đóng được \$12,245 -

Check viết cho: Archbishop Annual Appeal 2022

Và gửi về: 467 Bloomfield Ave- Bloomfield, CT 06002

Memo viết: **Saint Andrew Dung Lac.**

Ban Giáo Dục

Để chuẩn bị cho năm học mới 2022 – 2023. **Giáo xứ cần sự cộng tác** của những vị có thể hy sinh thời gian và khả năng Chúa ban để cộng tác trong chương trình giáo dục đức tin và truyền thống văn hoá Việt qua việc dạy Giáo Lý và Việt Ngữ vào các buổi sáng Chúa Nhật.

Bên cạnh đó, giáo xứ cũng sẽ tổ chức những lớp bồi dưỡng chuyên môn cho quý thầy cô trong mùa hè

Kính mong quý vị có ưu tư và có thể sắp xếp cộng tác trong việc này vui lòng với Anh Huy Chủ Tịch – Trưởng Ban Giáo Dục vào sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

SINH HOẠT GIÁO XỨ

Ngày Hội Ngộ Các Dân Tộc Tổng Giáo Phận Hartford

☞ **Chúa Nhật Ngày 17 tháng 7 năm 2022**

☞ **Tại giáo xứ Thánh An-rê Dũng Lạc**

☞ **Lúc 2:00 PM – 6:00 PM**

Có khu vui chơi cho thiếu nhi

Ban nhạc của Mỹ

Các Giáo xứ sẽ tham gia văn nghệ truyền thống dân tộc.

Âm thực Việt Nam -Mỹ - Châu Á và nhiều nước khác.

Xin Quý Ông bà anh chị em nhiệt tình giúp đỡ tổ chức và tham gia ngày này để nói lên tinh thần hiệp thông trong toàn Tổng giáo phận.

Bác Tấn Vũ: 500 Chả giò + 5 trays com chiên

Anh Chị Thảo Mỹ: 200 Chả giò.

Anh Chị Mai Minh: 500 Chả giò.

-Mọi đóng góp giúp đỡ giáo xứ tổ chức xin liên hệ: Anh Huy Chủ Tịch – Anh Tiên Phó Chủ Tịch Nội Vụ - Anh Châu Ủy Viên Ban Thường Vụ.

Mừng Lễ Đức Maria Hồn Xác Lên Trời

Lễ trọng và buộ

Thứ Hai ngày 15 tháng 8 năm 2022

Thánh Lễ tại Đài Đức Mẹ

6:00: Làn Hạt Mân Côi (tại đài Đức Mẹ)

6:30 Rước Kiệu

7:00 Thánh Lễ trọng thể

Thánh Lễ ngoài Đất Thánh

(nghĩa trang) vào lúc 11:00 Thứ bảy cuối tháng 4 đến tháng 10. Nhằm các ngày:

30 tháng 7,	27 tháng 8,	24 tháng 9,
29 tháng 10	thứ tư 2 tháng 11	5 tháng 11.

Kính mong quý ông bà anh chị em sắp xếp thời gian đến tham dự để cầu nguyện cho ông bà cha mẹ các linh hồn.

HOW TO REPORT AN INCIDENT OF SEXUAL ABUSE TO THE ARCHDIOCESE OF HARTFORD

Làm Thế nào để phản ánh những xâm hại tình dục? Mọi chi tiết xin liên hệ trực tiếp qua số điện thoại hoặc email bên dưới

If you have knowledge or suspect that a minor or vulnerable adult (an adult with an intellectual disability) has been sexually abused, in any manner, by personnel of the Archdiocese of Hartford, you are urged to report this information to: Kathleen D. Nowosadko Victim Assistance Coordinator 860-541-6475

kathleen.nowosadko@aohct.org

Lớp Tiếng Anh (ESL) Mùa hè.

Đây là lớp học rất bổ ích dành cho người lớn. Và là cơ hội tốt để quý vị có thể trau dồi về tiếng anh để tự tin hoà nhập với xã hội bên ngoài.

Xin liên hệ Anh Huy Chủ Tịch để biết thêm chi tiết.

LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 03/7/2022

Bài Đọc I: Is 66, 10-14c

Trích sách Tiên tri Isaia.

Các người hãy vui mừng với Giêrusalem, và hết thảy những ai yêu quý nó, hãy nhảy mừng vì nó. Hỡi các người là những kẻ than khóc nó, hãy hân hoan vui mừng với nó, để các người bú sữa no nê nơi vú an ủi của nó, để các người sung sướng bú đầy sữa vinh quang của nó. Vì chưng Chúa phán thế này: “Ta sẽ làm cho sự bình an chảy đến nó như con sông, và vinh quang chư dân tràn tới như thác lũ. Các người sẽ được bú sữa, được ấm vào lòng và được nâng niu trên đầu gối. Ta sẽ vỗ về các người như người mẹ nâng niu con, và tại Giêrusalem, các người sẽ được an ủi. Các người sẽ xem thấy, lòng các người sẽ hân hoan, và các người sẽ nảy nở như hoa cỏ, và tôi tớ Chúa sẽ nhìn biết bàn tay của Chúa”.

Bài Đọc II: Gl 6, 14-18

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Galata.

Anh em thân mến, phần tôi, ước gì tôi đừng khoe mình về một điều gì khác, ngoại trừ về thập giá Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta. Nhờ cây thập giá mà thế gian đã chịu đóng đinh cho tôi, và tôi cho thế gian. Vì chưng trong Đức Kitô, có cắt bì hay không cũng chẳng có giá trị gì, điều quan trọng là trở nên một tạo vật mới. Nguyên chúc bình an và lòng thương xót đối với những ai rập theo quy tắc đó, và cho cả Israel của Thiên Chúa nữa. Từ nay trở đi, ước gì không ai làm phiền tôi nữa; vì tôi mang trong mình tôi dấu thánh của Chúa Giêsu.

Anh em thân mến, nguyện ân sủng của Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, ở cùng anh em! Amen.

Phúc Âm: Lc 10, 1-9 {hoặc Lc 1-12. 17-20}

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, Chúa chọn thêm bảy mươi hai người nữa, và sai các ông cứ từng hai người đi trước Người, đến các thành và các nơi mà chính Người sẽ tới. Người bảo các ông rằng: “Lúa chín đầy đồng mà thợ gặt thì ít; vậy các con hãy xin chủ ruộng sai thợ đến gặt lúa của Người. Các con hãy đi. Nay Ta sai các con như con chiên ở giữa sói rừng. Các con đừng mang theo túi tiền, bao bị, giày dép, và đừng chào hỏi ai dọc đường. Vào nhà nào, trước tiên các con hãy nói: ‘Bình an cho nhà này’. Nếu ở đấy có con cái sự bình an, thì sự bình an của các con sẽ đến trên người ấy. Bằng không, sự bình an lại trở về với các con. Các con ở lại trong nhà đó, ăn uống những thứ họ có, vì thợ đáng được trả công. Các con đừng đi nhà này sang nhà nọ.

“Khi vào thành nào mà người ta tiếp các con, các con hãy ăn những thức người ta dọn cho. Hãy chữa các bệnh nhân trong thành và nói với họ rằng: ‘Nước Thiên Chúa đã đến gần các người’.



{“Khi vào thành nào mà người ta không tiếp đón các con, thì hãy ra giữa các phố chợ và nói: ‘Cả đến bụi đất thành các người dính vào chân chúng tôi, chúng tôi cũng xin phủi trả lại các người. Nhưng các người hãy biết rõ điều này: Nước Thiên Chúa đã đến gần’. Ta bảo các con, ngày ấy, thành Sôđôma sẽ được xử khoan dung hơn thành này”.

Bảy mươi hai ông trở về rất vui mừng và nói rằng: “Thưa Thầy, nhân danh Thầy thì cả ma quỷ cũng vâng phục chúng con”. Người bảo: “Ta đã thấy Satan từ trời sa xuống như luồng chớp. Nay Ta đã ban cho các con quyền giày đạp rắn rít, bọ cạp, mọi quyền phép của kẻ thù, và không có gì có thể làm hại được các con. Dù vậy, các con chớ vui mừng vì các thần phải vâng phục các con, nhưng hãy vui mừng vì tên các con đã được ghi trên trời”.

CẦU NGUYỆN:

Lạy Chúa Giêsu, xin sai chúng con lên đường nhẹ nhàng và thanh thoát, không chút cậy dựa vào khả năng bản thân hay vào những phương tiện trần thế.

Xin cho chúng con làm được những gì Chúa đã làm: rao giảng Tin Mừng, trừ quỷ, chữa lành những người ốm đau.

Xin cho chúng con biết chia sẻ Tin Mừng với niềm vui của người tìm được viên ngọc quý, biết nói về Ngài như nói về một người bạn thân.

Xin ban cho chúng con khả năng đẩy lui bóng tối của sự dữ, bất công và sa đọa.

Xin giúp chúng con lau khô những giọt lệ của bao người đau khổ thể xác tinh thần.

Lạy Chúa Giêsu, thế giới thật bao la mà vòng tay chúng con quá nhỏ. Xin dạy chúng con biết nắm lấy tay nhau mà tin tưởng lên đường, nhẹ nhàng và thanh thoát.

Vocation - ƠN GỌI

God is calling men to the priesthood. Are you one of them? The noise and distractions of our culture can cause a spiritual deafness. The Office of Seminarians and Vocations would like to help you hear God's voice and discern His will for your life. If you think God is calling you the time to act is now!

Office of Seminarians and Vocations

467 Bloomfield Avenue

Bloomfield, CT 06002-2999

860-761-7456 Fax: 860-243-0661

vocations@aohct.org - hartfordpriest.com

Hội Chợ Đêm

bắt đầu lúc 6:00 PM Thứ Bảy các ngày:

Tháng 7 Ngày 16	Tháng 8 Ngày 6 và 20
Tháng 9 Ngày 3 và 17	Tháng 10 Ngày 1 và 15

Ngày 2 tháng 9, Lễ Hội Trung Thu cho các em thiếu nhi trong và ngoài giáo xứ



Compassion, Service, Trust and Integrity When it Matters Most

1084 NEW BRITAIN AVE., WEST HARTFORD

860-561-3800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Pre-Arrangement Planning
Title 19 and Veterans Benefits Support*

**Đồng Hành - Phục Vụ
Uy Tín và Tận Tâm khi Quý Vị cần**

1084 NEW BRITAIN AVE. WEST HARTFORD

860-5613800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Title 19 và Cựu Quân Nhân (của Mỹ)
(Có kinh nghiệm phục vụ người Việt)*



Dine In & Take Out
501 Main Street, East Hartford
860-569-3700 - pho501.com
CLOSED MON, TUE-FRI 10-8, SAT 8-8, SUN 8-1
PARISHIONER

DFS WEALTH SOLUTIONS



**Dina
Nguyen**

585-732-7864

dfswalthsolutions@gmail.com

151 New Park Ave., Ste. 125, Hartford, CT

City Tư Vấn Tài Chính và Bảo Hiểm cho

Cá Nhân và Chủ Doanh Nghiệp:

- Quỹ Giáo Dục Đại học - Annuities, IRA, Roth IRA, Sep IRA
- Quỹ Hưu Trữ miễn Thuế - Rollover 401K (về hưu, mất việc)
- BH Bệnh Hiểm Nghèo - Khấu Trừ Thuế cho Doanh Nghiệp



Máy lọc nước điện giải 100% từ Nhật Bản. Hỗ trợ cho những ai

- Mỡ cao, huyết áp cao
- Đau bao tử
- Táo bón
- Gút
- Tiểu đường

50% commission cho quý nhà thờ
Xin vui lòng nhắn tin hoặc để msg



860.817.7074

Dental and Vision Associates

1402 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109

860-956-1396

Dr. James Hai Nguyen
Dr. Tai Nguyen
Dr. Phuong Nguyen



**Dental & Vision
ASSOCIATES**

Phòng khám răng và mắt

DENTALANDVISIONASSOC.COM

**GROW YOUR
BUSINESS
BY PLACING
AN AD HERE!**

Contact Steve Brookshire
to place an ad today!
sbrookshire@4LPi.com
or (414) 350-7879

CONTACT US!



**Place Your Ad Here and
Support our Parish!**

Instantly create and
purchase an ad with

**AD
CREATOR
STUDIO**



4lpi.com/adcreator

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION. WORK WITH PURPOSE.

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community



Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

**SUPPORT OUR
ADVERTISERS!**



**Nhận làm Bàn Bếp, quầy Bar, bàn bếp bằng... Đá Granite.
Giá cả hợp lý, phải chăng
Mọi chi tiết xin liên hệ Anh Cảnh (Mike) hoặc Anh Cường (Danny)
Chúng tôi sẽ làm cho nhà bếp của bạn đẹp hơn.**



ATZ GRANITE

Home Improvements

Specializing in Kitchen Renovations & Countertops

Mike Dinh **860-794-9965** (cell)

Danny Dinh **860-794-9970** (cell)

OWNERS/PARISHIONERS

sales@atzgranite.com - www.ATZGranite.com - South Windsor



CARMON

Dịch Vụ An Tàng & Trung Tâm Gia Đình

An Tàng - Hoa Thiểu - Kế hoạch hậu sự

Có kinh nghiệm phục vụ người Việt



301 Country Club Road, Avon
860-673-8610

carmonfuneralhome.com



Ad info. 1-800-477-4574 • Publication Support 1-800-888-4574 • www.4lpi.com St. Andrew Dung-Lac Parish, West Hartford, CT

03-1315